



Planungswettbewerb für den Neubau von 12 Wohnungen in Gänsplätzen, Neumarkt
Concorso di progettazione per la nuova costruzione di 12 alloggi a Gänsplätzen, Egna

Montag, 7. Mai 2018 - lunedì 7 maggio 2018

CONCORSO DI PROGETTAZIONE A PROCEDURA APERTA IN DUE GRADI	OFFENER ZWEISTUFIGER PLANUNGSWETTBEWERB
AOV/SUA-SF 21/2017	
CODE/CODICE CIG: 7100908EA4	
Quesiti e risposte 2° grado	Rückfragen und Antworten 2.Phase
PLASTICO <u>Quesito 1</u> La dimensione del plastico indicata nel bando di concorso è di 40 x 40 cm. Tale dimensione è molto esterna all'area di progetto. Dato che la maggior parte delle stampanti 3D hanno una dimensione massima di esercizio pari a 38 x 38 è possibile ridimensionare l'area del plastico tenendo in considerazione questo limite dimensionale di 38 x 38 cm? <u>Risposta 1</u> Non esiste un modello di inserimento del plastico. La dimensione del plastico può essere ridotta tranquillamente di 2 cm. Sugeriamo di ridurre l'area lungo il confine sud ed est.	MODELL <u>Frage 1</u> Die Abmessungen der Modellgrundplatte sind mit 40x40 cm angegeben, was einer Fläche entspricht, die größer als die Grundstücksfläche ist. Nachdem die Mehrzahl der 3D-Drucker einen Arbeitsbereich von 38 x 38 cm aufweisen, fragen wir an, ob es möglich ist, die Modellgrundplatte auf diese Abmessungen zu reduzieren. <u>Antwort 1</u> Es gibt kein Einsatzmodell für den Wettbewerb. Die Modellabmessungen können daher problemlos um 2 cm reduziert werden. Wir empfehlen, die Grundplatte an der Süd- und Ostseite zu kürzen.
<u>Quesito 2</u> Per la realizzazione del plastico avremmo bisogno del rilievo del contesto. Verrà inviato?	<u>Frage 2</u> Für den Modellbau benötigen wir eine Bestandsaufnahme der Umgebung. Wird die noch zur Verfügung gestellt?



<p><u>Risposta 2</u></p> <p>Dovranno bastare il rilievo del PdA e la documentazione fotografica. Contemporaneamente al presente documento di testo sarà pubblicata una planimetria degli edifici confinanti a sud.</p>	<p><u>Antwort 2</u></p> <p>Als Bestandsaufnahme müssen die Vermessung aus dem DFP und die Fotodokumentation ausreichen. Zusammen mit diesem Textdokument wird noch ein Lageplan der südlich angrenzenden Bebauung zur Verfügung gestellt.</p>
<p><u>Quesito 3</u></p> <p>La base del plastico ha uno spessore prestabilito?</p> <p><u>Risposta 3</u></p> <p>No. Per la base suggeriamo uno spessore di ca. 10 mm dove l'estradosso corrisponde alla quota +99,90 di terreno.</p>	<p><u>Frage 3</u></p> <p>Gibt es für die Grundplatte eine vorgeschriebene Stärke?</p> <p><u>Antwort 3</u></p> <p>Nein. Wir empfehlen eine Stärke von ca. 10 mm, wobei die OK der Grundplatte einer Geländekote +99,90 entsprechen soll.</p>
<p>ARCHITETTURA/URBANISTICA</p> <p><u>Quesito 4</u></p> <p>Come deve essere consegnata la verifica delle superfici utili? Utilizziamo lo stesso file excel della prima fase?</p> <p><u>Risposta 4</u></p> <p>Sì.</p>	<p>ARCHITEKTUR/URBANISTIK</p> <p><u>Frage 4</u></p> <p>Wie muss die Nutzfläche nachgewiesen werden? Kann dafür die Excel-Datei aus der 1. Phase verwendet werden?</p> <p><u>Antwort 4</u></p> <p>Ja.</p>
<p><u>Quesito 5</u></p> <p>Come deve essere consegnato il calcolo sommario della cubatura? Va incluso in relazione o si tratta di un documento separato da allegare oltre alle 4 facciate della relazione?</p> <p><u>Risposta 5</u></p> <p>Il calcolo della cubatura deve essere chiaro e comprensibile e allegato alla documentazione di progetto su tavola separata.</p>	<p><u>Frage 5</u></p> <p>In welcher Form ist die Kubatur nachzuweisen? Als Teil des Berichts oder als separates Dokument zusätzlich zum 4-seitigen Bericht?</p> <p><u>Antwort 5</u></p> <p>Die Berechnung der Kubatur soll nachvollziehbar sein und als separater Plan der Projektdokumentation beiliegen.</p>
<p><u>Quesito 6</u></p> <p>La relazione consiste in massimo 4 pagine, fronte-retro o solo 4 facciate?</p>	<p><u>Frage 6</u></p> <p>Umfasst der Bericht max. 4 Seiten vorne-hinten bedruckt, oder nur 4 Seiten?</p>



<p><u>Risposta 6</u></p> <p>La relazione consiste in max. 4 facciate.</p>	<p><u>Antwort 6</u></p> <p>Der Bericht hat max. 4 Seiten einseitig bedruckt oder 2 Seiten beidseitig bedruckt.</p>
<p><u>Quesito 7</u></p> <p>Modalità di consegna: un plico in forma di rotolo per i disegni ed eventualmente un plico separato per il plastico. La busta del CD può essere inserita indifferentemente in uno dei due plichi? (sarebbe in realtà meglio nel plico separato del plastico)</p> <p><u>Risposta 7</u></p> <p>Il progettista è libero di scegliere.</p>	<p><u>Frage 7</u></p> <p>Abgabe: Ein Paket in Form einer Planrolle und ein weiteres für das Modell. Kann die CD wahlweise in beide Pakete eingefügt werden? (Besser wäre wohl, sie nicht dem Modell beizufügen)</p> <p><u>Antwort 7</u></p> <p>Das steht dem Verfasser frei.</p>
<p><u>Quesito 8</u></p> <p>Sulla base di alcune recenti risposte fornite dall' IPES in occasione di concorsi analoghi è emerso che la costruzione di logge aperte solo su un lato non costituiscono volume quando l'apertura sul fronte è maggiore della profondità. Si chiede se questa interpretazione della legge urbanistica è confermata anche a Egna.</p> <p><u>Risposta 8</u></p> <p>Logge aperte su un lato non costituiscono volume.</p>	<p><u>Frage 8</u></p> <p>Aufgrund einiger kürzlich vom WOBI in ähnlichem Zusammenhang gegebenen Auskünfte wurde bekannt, dass Loggien, die lediglich auf einer Seite offen sind, keine Kubatur bilden, sofern die Breite der Öffnung größer ist als die Tiefe der Loggia. Wir fragen, ob diese Interpretation des LROG auch für Neumarkt gilt.</p> <p><u>Antwort 8</u></p> <p>Loggien, die auf einer Seite offen sind, bilden keine Kubatur.</p>
<p><u>Quesito 9</u></p> <p>L'altezza del piano sottotetto adibito ad abitazione può essere inferiore in tutto o in parte a 260 cm così come riportato nel regolamento edilizio del comune di Egna?</p> <p><u>Risposta 9</u></p> <p>Sì, il regolamento edilizio vale anche per gli alloggi IPES.</p>	<p><u>Frage 9</u></p> <p>Darf die Raumhöhe des bewohnten Dachgeschosses zur Gänze oder zum Teil geringer als 260 cm sein, wie in der BO der Gemeinde erwähnt?</p> <p><u>Antwort 9</u></p> <p>Ja, die Bestimmungen zur Raumhöhe gelten auch für das WOBI.</p>
<p><u>Quesito 10</u></p> <p>L'altezza minima dei locali di servizio (CT,</p>	<p><u>Frage 10</u></p> <p>Die Mindesthöhe für Neben- und</p>



<p>deposito pellets, locali cantina ecc.) è 240 cm?</p> <p><u>Risposta 10</u></p> <p>Vani secondari e cantina non sono destinati al soggiorno permanente di persone e perciò possono presentare un'altezza inferiore. 240 cm sembrano ragionevoli. Il deposito pellets probabilmente ha bisogno di manutenzione periodica, ma un'altezza min. prescritta non ci risulta. Per il vano vano caldaia invece sono prescritti 250 cm, se la potenza supera i 35 kW.</p>	<p>Technikräume (Heizraum, Pelletssilo, Kellerräume usw.) beträgt 240 cm?</p> <p><u>Antwort 10</u></p> <p>Neben- und Kellerräume sind nicht zum dauernden Aufenthalt von Personen bestimmt und dürfen daher niedriger sein. 240 cm Raumhöhe erscheinen dabei als geeignet. Ein Pelletssilo muss ab und an gewartet werden, aber eine Mindesthöhe gibt es dafür m. E. nicht. Ein Heizraum muss mind. 250 cm Raumhöhe aufweisen, falls die Heizung mehr als 35 kW Leistung aufweist.</p>
<p><u>Quesito 11</u></p> <p>Le cantine devono essere aerate e ventilate naturalmente vs bocche di lupo?</p> <p><u>Risposta 11</u></p> <p>Una ventilazione naturale delle cantine sarebbe senz'altro auspicabile.</p>	<p><u>Frage 11</u></p> <p>Müssen die Keller natürlich über Lichtschächte belüftet sein?</p> <p><u>Antwort 11</u></p> <p>Eine natürliche Querlüftung der Keller wäre auf jeden Fall wünschenswert.</p>
<p><u>Quesito 12</u></p> <p>Le altezze di 9 e 12 metri sono da considerarsi altezze massime o massime ponderali come da piano di attuazione del comune di Egna?</p> <p><u>Risposta 12</u></p> <p>Per altezza degli edifici si intende l'altezza media ponderale.</p>	<p><u>Frage 12</u></p> <p>Sind die 9 bzw. 12 m Höhe als absolute oder als durchschnittliche Gebäudehöhe lt. DF-Plan zu verstehen?</p> <p><u>Antwort 12</u></p> <p>Unter der Gebäudehöhe versteht man die durchschnittliche Gebäudehöhe.</p>
<p><u>Quesito 13</u></p> <p>In caso di tetto piano l'altezza massima è presa a partire dall'estradosso dell'isolamento della copertura escluso strato vegetale così come riportato nel regolamento edilizio del comune di Egna?</p> <p><u>Risposta 13</u></p> <p>Le norme di attuazione del PUC prevedono che l'altezza venga misurata dalla quota del terreno fino all'estradosso del muro perimetrale (Oberkante der Umfassungsmauer) e non fa</p>	<p><u>Frage 13</u></p> <p>Entspricht im Fall eines Flachdachs die max. Gebäudehöhe der Oberkante der Dämmung der obersten Decke ohne Grasdach, so wie es in der BO der Gemeinde erwähnt ist?</p> <p><u>Antwort 13</u></p> <p>Lt. Durchführungsbestimmungen zum BLP wird die Gebäudehöhe von der Geländekote bis zur Oberkante der Umfassungsmauer gemessen und es gibt dabei keine Unterscheidung</p>



<p>distinzioni per tetti piani o a falde; tuttavia sono escluse dal computo le ringhiere (Geländer) che non superino l'altezza di m 1,10.</p> <p>Nota: per 'ringhiere' si intendono anche quelle realizzate in muratura che possono contenere/delimitare un pacchetto per la realizzazione di un tetto verde che non va computato nell'altezza dell'edificio. Il riferimento per la misura dell'altezza sarà l'estradosso del solaio (Oberkante der Decke).</p>	<p>zwischen flachen oder geneigten Dächern; Geländer, die nicht höher als 1,10 m sind, werden bei der Berechnung nicht berücksichtigt.</p> <p>Anmerkung: unter „Geländer“ versteht man auch Attikamauern, die z.B. den Gründachaufbau erfassen/begrenzen, der jedenfalls nicht zur Gebäudehöhe zählt. Als Bezugshöhe für die Bestimmung der Gebäudehöhe zählt die Oberkante der Decke.</p>
<p><u>Quesito 14</u></p> <p>I giardini privati degli alloggi al piano terra possono avere, ai fini di una migliore e più razionale distribuzione degli spazi esterni, una superficie maggiore a quanto indicato nelle norme tecniche di progettazione dell'IPES?</p> <p><u>Risposta 14</u></p> <p>I giardini privati possono avere anche una superficie maggiore; la superficie indicata serve solamente da valore di riferimento. Nondimeno è vero che i giardini saranno curati da inquilini che lo fanno per hobby e che non dispongono di tosaerba a motore.</p>	<p><u>Frage 14</u></p> <p>Dürfen die Gärten der Erdgeschosswohnungen, im Sinne einer besseren Aufteilung der Freiflächen, auch eine größere Fläche aufweisen, als in den technischen Normen des WOBI angegeben?</p> <p><u>Antwort 14</u></p> <p>Die Privatgärten dürfen natürlich auch größer sein, die Flächenangabe dient lediglich als Richtwert. Gleichzeitig sollte die Fläche von einem Hobbygärtner ohne selbstfahrendem Rasenmäher noch zu bewältigen sein.</p>
<p><u>Quesito 15</u></p> <p>La linea di edificabilità (Baurechtsgrenze) indicata nel piano di attuazione è vincolante anche per il piano interrato?</p> <p><u>Risposta 15</u></p> <p>La linea di edificabilità non è vincolante per il piano interrato, eccetto in fregio alle zone pubbliche e quelle soggette ad esproprio. Fanno eccezioni le intercapedini (Luftschächte) interrate fino a 1,0 m di larghezza.</p>	<p><u>Frage 15</u></p> <p>Gilt die Baurechtsgrenze lt. DF-Plan auch für das Untergeschoss?</p> <p><u>Antwort 15</u></p> <p>Die Baurechtsgrenze gilt nicht für das Untergeschoss, ausgenommen im Bereich öffentlicher oder zu enteignender Flächen. Unterirdische Luftschächte bis zu einer Tiefe von 1,0 m sind davon ausgenommen.</p>